expertos asignados al proyecto, para mejorar y difundir las técnicas de diagnóstico de enfermedades animales, y las campañas de concientización realizadas por los miembros de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCVs) en diferentes regiones del país.

Se lleva a cabo, por otra parte, un proyecto para el incremento de la productividad en Camboya, Lao, Myanmar y Viet Nam. Además de los proyectos propuestos para el desarrollo de la cuenca del río Mekong, la JICA está considerando extender sus actividades de cooperación a la región en crecimiento de Asia Oriental, que incluye Brunei, Indonesia, Malasia y Filipinas.

Más allá de la cooperación intraregional, Singapur ha transferido a los países africanos sus know-how de incre-

mento de productividad, que se han acumulado a través de los proyectos implementados por Japón en las décadas de los 80 y los 90. Indonesia y Malasia han ofrecido programas de entrenamiento en el desarrollo agrícola rural y sobre las tecnologías de construcción vial a Afganistán en cooperación con Japón; así las tecnologías y capacidades que Japón ha transferido y los países de la ASEAN han cultivado se diseminan por el mundo.

4. Apoyo a la reconstrucción postconflicto

La JICA ha formulado e implementado las actividades de cooperación siguiendo los lineamientos del Paquete de Apoyos para la Paz y la Estabilidad en Mindanao, en Filipinas. Para Aceh, Indonesia, están en considera-

Linea del Frente

Malasia

Cooperación para promover los deportes entre los discapacitados

Aceptar el Desafío de los Juegos Paralímpicos de Atenas como Entrenador

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Cooperación que dura 30 años

La cooperación para los discapacitados en Malasia se inició en 1979, cuando un miembro de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), en el área de bienestar social fue enviado a este país. Al comienzo, sus actividades estaban centradas en las instituciones de internación. Pero a partir de 1989, con la introducción, por parte del gobierno malayo, del concepto de la "rehabilitación con base comunitaria" (Community Based Rehabilitation: CBR) como política educativa para los niños discapacitados, se establecieron centros de atención diaria de niños con discapacidad en los diferentes estados. Con esto, los voluntarios empezaron a ser asignados al buró o a la oficina de bienestar de los estados, y a trabajar en los centros de atención, dando asesorías terapéuticas al personal del centro y a los padres de los niños discapacitados

Las instituciones de internación y los centros de atención diaria basados en el concepto de CBR son manejados por las ONGs regionales, que tienen una relación estrecha con las comunidades locales. Con la ayuda de las autoridades de bienestar social, las organizaciones utilizan diferentes recursos locales para promover apoyos para la rehabilitación, para la participación social y para la independencia de las personas discapacitadas.

Entrenar a nadadores: de la terapia a la competencia

En los años recientes, los deportes se han hecho muy populares entre las personas discapacitadas a nivel mundial. La Asociación Malaya de Deportes para Discapacitados presentó una solicitud para que se enviaran voluntarios con el fin de fortalecer el equipo que participaría en los Juegos del Lejano Oriente y el Pacífico Sur para Discapacitados (FESPIC), que se iba a celebrar en octubre de 2002 en Pusán, Corea del Sur. Este fue el comienzo de las actividades en el área de deportes, que forma parte del apoyo para la independencia de las personas discapacitadas. Dependiendo del grado de discapacidad, los JOCV ofrecen una gran gama de entrenamiento, desde la natación como terapia, que forma parte del programa de rehabilitación, hasta el entrenamiento en la natación de competencia de las personas que aspiran competir en los eventos internacionales. En particular, el entrenamiento de nadadores de competencia implica una práctica dura, especialmente diseñada para la discapacidad. Pero el entrenamiento generó resultados extraordinarios y los nadadores empezaron a batir sus propios récords y a ganar medallas en las competencias internacionales.

En los Juegos Paralímpicos de 2004, ya está prevista la presencia de un miem-



Los nadadores practican todos los días.

bro de los JOCV como entrenador del equipo de 3 nadadores malayos, quienes desafiarán al mundo en Atenas. En Malasia, la autoridad encargada de los deportes de los discapacitados fue transferida del Ministerio de Mujer, Familia y Desarrollo Comunitario al Ministerio de Juventud y Deportes en 2003, hecho que alienta el reconocimiento público del deporte de discapacitados como deporte de competencia. En este ambiente, y con miras al FESPIC que se va a celebrar en Malasia en 2006, se espera que los voluntarios no sólo mejoren la competitividad de los nadadores actuales y descubran y entrenen nuevos nadadores talentosos, sino que también extiendan sus actividades en todos los campos de los deportes para personas discapacitadas, incluyendo sugerencias sobre la organización de juegos regionales y la formación de líderes.

(Oficina en Malasia)

ción las actividades de asistencia que prioricen el apoyo al buen gobierno y al desarrollo comunitario, con miras al avance de las negociaciones de paz.

En Camboya, que ha pasado de la etapa de reconstrucción a la de desarrollo, la JICA realiza actividades de cooperación para facilitar la remoción de minas, para apoyar a las personas discapacitadas y para promover los programas para soldados desmovilizados.

5. Conservación ambiental

Los bosques tropicales que cubren la región de Asia Sureste son habitados por variadas especies, y es necesario realizar estudios e investigaciones sobre su estado y tomar adecuadas medidas de conservación. Por ejemplo, la JICA ayuda a Malasia en la protección de especies que están en peligro de extinción; también se le da apoyos para prevenir las pérdidas de la superficie boscosa, que acompaña al desarrollo económico y social. Los resultados del Proyecto para la Conservación de la Diversidad Biológica, un esfuerzo de preservación ecológica con participación comunitaria en Borneo, fueron reportados en una conferencia internacional sobre la Convención de la Diversidad Biológica celebrada en febrero de 2004. Paralelamente, se realiza el proyecto de cooperación para el desarrollo de recursos humanos en el área de administración y monitoreo ambientales en Indonesia.

6. Medidas contra la pobreza

Para apoyar el desarrollo agricola en las zonas rurales, donde se concentran los estratos pobres de la población, que se dedica mayoritariamente a la agricultura, se implementan diferentes actividades de cooperación, como el apoyo para la formulación de planes y programas para la reducción de

la pobreza, y el Documento sobre Estrategias para la Reducción de la Pobreza (PRSP)*, entre otros, y para el fortalecimiento de proyectos para el incremento de ingresos en coordinación con las ONGs.

🛮 Garantía de la seguridad humana:

cooperación centrada en el ser humano, que llegue realmente a la gente necesitada

En Indonesia, la iniciativa del desarrollo que estaba en las manos del gobierno central está en proceso de transferencia hacia los gobiernos locales, con participación comunitaria, en el marco general de la democratización y de la descentralización. Se impulsa la participación de los habitantes por el hecho de que muchas ONGs y ONPs participaron activamente en apoyo de los ciudadanos socialmente vulnerables en el momento de la crisis econó-

mica y monetaria, y se evaluaron muy positivamente sus esfuerzos como un punto de contacto entre los ciudadanos locales y el sector administrativo.

Sin embargo, debido al prolongado dominio del gobierno del Presidente Suharto, las ONGs y ONPs no tienen capacidades organizativas suficientes para responder a las
demandas del desarrollo de mediano y largo plazo; el gobierno tampoco tiene recursos humanos para fomentar la
participación de las organizaciones con bases comunitarias.
Para mejorar la situación después de la crisis monetaria, la
JICA ha venido colaborando con las ONGs indonesias. Por
ejemplo, para fortalecer las actividades de la población indígena y organizar a los residentes locales en la provincia de
Nusa Tenggara Oriental, la JICA implementó proyectos para
establecer modelos de desarrollo aplicables a los diferentes
sectores y proyectos promotores de productividad orientados a las mujeres en las áreas rurales. Estas actividades fueron muy apreciadas por el gobierno de Indonesia.

Como resultado, el gobierno indonesio solicitó al de Japón el Proyecto de Desarrollo Comunitario con la Participación de la Sociedad Civil, con el propósito de establecer un sistema de participación comunitaria y de colaboración con el sector administrativo, mediante diálogos con las organizaciones con base comunitaria en todo el territorio nacional. Este proyecto tiene la intención de mejorar la capacidad del gobierno de Indonesia para implementar los proyectos de desarrollo comunitario, con el apoyo de la JICA. El "empoderamiento comunitario a través de la organización de los habitantes locales", que pretende fortalecer los nexos entre las organizaciones civiles y las autoridades, y promover la participación de la sociedad en la administración, es una tarea muy importante para Indonesia, por lo que Japón



Una silla de ruedas que se fabricó en Lao, en el marco de un proyecto de cooperación entre la JICA y una ONG. Se reunió la gente del pueblo para observar el estreno de la silla.

aprobó este proyecto. La zona objeto del proyecto será la región oriental de Indonesia, que se considera como una zona prioritaria de desarrollo por tener una población empobrecida y por necesitar del desarrollo comunitario. Terminado el estudio de evaluación preliminar, el proyecto comenzará sus actividades de desarrollo comunitario modelo, en coordinación con las ONGs y otras organizaciones de habitantes, con el apoyo de las diferentes autoridades.

En la región de Asia Sureste, los proyectos en coordinación con las ONGs japonesas también han tenido un gran éxito; estos proyectos se realizan utilizando el esquema de Socios para el Desarrollo de la JICA (JPP).

En Filipinas, por ejemplo, se realiza el Proyecto para la Promoción del Sistema de Atención de Salud en colaboración con una ONG japonesa y el Instituto Asiático de Salud, en el marco del apoyo integral a la Región Autónoma de Mindanao Musulmán. Este proyecto se originó en la aceptación, desde 1997, de funcionarios filipinos

en el curso de capacitación en la planeación y administración de los servicios de asistencia médica desde el punto de vista de la participación comunitaria, para mejorar el servicio de la atención de salud, que había decaído debido a los conflictos prolongados. Se iniciaron los cursos de Capacitación Local Nacional en Mindanao, que han recibido una evaluación positiva entre los habitantes y las autoridades locales. Este caso se ha convertido en un modelo de la colaboración entre las ONGs y la JICA, en que los cursos de Capacitación Local Nacional implementados de manera conjunta son un factor clave para el desarrollo de un proyecto de coordinación entre las ONGs y la JICA.

Otro ejemplo de la coordinación entre la JICA y las ONGs es el caso del proyecto de sericicultura, realizado en la Isla Negros, también en Filipinas. En este caso, el proyecto se lleva a cabo en cooperación con la Organización de Avance Industrial, Espiritual y Cultural (OISCA)

del Frente

Tailandia

Proyecto de Cooperación Regional para el Mejoramiento de la Capacidad de Análisis de Fármacos para el Fortalecimiento de su Control en Indochina

Desafío de los 5 Países Indochinos para la Erradicación de los Estupefacientes

Proyecto de Cooperación Técnica

Esfuerzos de nivel regional

En la región de Indochina, el uso de tabletas de estimulantes se ha extendido drásticamente, reemplazando al opio o a la heroína; en los años recientes la adicción a estupefacientes se ha desbordado de las ciudades a las zonas rurales y de adultos a niños. Sólo en Tailandia, los casos del abuso de drogas se han incrementado más de 6 veces en 5 años, de 72 mil casos en 1994 a 463 mil casos en 1999. El problema constituye una seria amenaza para la sociedad.

Estas drogas provienen de las áreas de producción que incluyen el llamado "Triángulo de Oro", y se comercializan a través de las fronteras. Para controlar las transacciones de drogas, es necesario una colaboración a nivel regional, ya que es difícil controlarlas en un solo país

La JICA ha implementado un proyecto para las agencias encargadas del control de drogas de los 5 países (Tailandia, Viet Nam. Camboya, Lao y Myanmar), con la ayuda de la Agencia Nacional de Policía de Japón. El proyecto provee el entrenamiento en análisis de alta precisión de drogas, utilizando equipos y métodos uniformes en todos los países, para apoyar la investigación de narcóticos mediante la información compartida de los resultados de análisis de drogas entre los países involucrados.

Sin embargo, los 5 países tienen diferencias en muchos aspectos, desde el nivel del inglés hasta la habilidad técnica. Las leyes y reglamentos, y el sistema de control de drogas son diferentes, por lo que alcanzar las mismas metas, a pesar de estas diferencias, se ve muy difícil.

El año meta: 2015

No obstante, se están logrando resultados favorables de manera gradual, gracias a los esfuerzos de los expertos asignados al proyecto y del personal de contraparte de cada uno de los países, quienes se han enfrentado con numerosas dificultades. Aunque no había una experiencia suficiente en el análisis de fármacos en estos países, excepto en Tailandia, el personal de contraparte adquirió la capacidad a través de la capacitación realizada en el marco del proyecto; se espera que en el futuro se incremente el número y el grado de precisión de los análisis. También en el área de control de narcóticos, se pusieron en práctica métodos de investigación introducidos mediante semina-



Capacitación en análisis de fármacos.

rios, el resultado fue el procesamiento con suficientes evidencias en algunos casos Además, se elaboran materiales didácticos para la capacitación y se organizan seminarios en coordinación con el Programa Internacional de Control de Drogas de las Naciones Unidas (UNODC).

El proyecto tiene un periodo previsto de cooperación de 3 años, pero se espera que contribuya al logro de la meta establecida por la ONU: "erradicar los problemas de drogas de la región de Indochina para el año 2015", al construir una red de comunicación entre los países involucrados en la lucha conjunta contra el narcotráfico.

(Oficina en Tailandia)

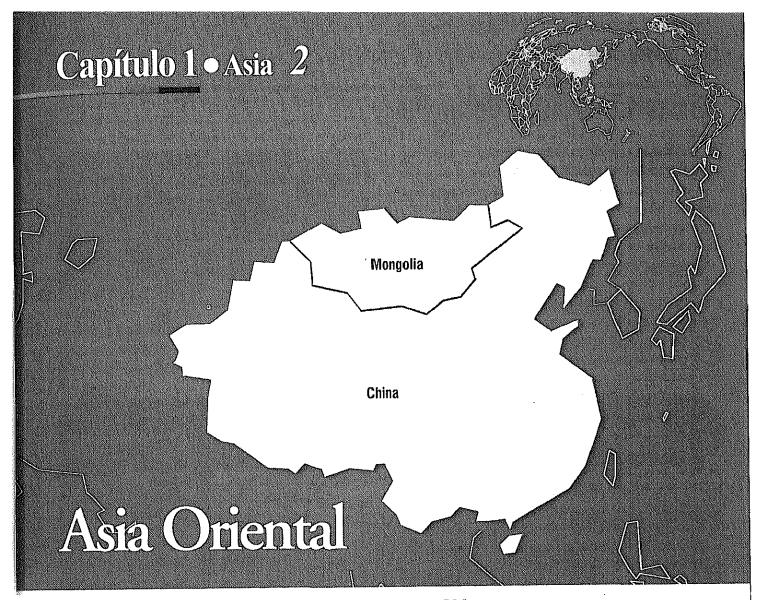
Parte II Capítulo 1 Asia

desde el año 2000. Aprovechando la experiencia de la OISCA en el cultivo de moras y de gusanos de seda durante casi 10 años, este proyecto fue implementado como un Programa de Socios de la JICA. Después de 3 años de colaboración, la sericicultura se extendió ampliamente en la Isla Negros; el volumen de producción de hilo de seda cruda en la isla llegó a ocupar el 85% de la producción nacional total, superando, por mucho, las expectativas iniciales. Los hilos de seda cruda de Negros son convertidos en hermosas telas por los fabricantes locales, y distribuidos ampliamente en los mercados en todo el país, incluyendo la ciudad capital, Manila. La seda cruda de Negros llamó la atención de los diseñadores de la moda, y fue exhibida en los desfiles de moda y difundida a través de los medios de comunicación masiva, como periódicos locales y programas de radio.

En Lao, la JICA implementó el Proyecto para Apoyar la Producción de Sillas de Rueda, en coordinación con la Asociación para Ayuda y Rescate, Japón, y una ONP de designación especial. La Asociación se dio cuenta de que sólo existían 7 sillas de rueda de fabricación doméstica en Lao a pesar de las numerosas personas discapacitadas que las necesitaban, y propuso el proyecto de Socios para

el Desarrollo de la JICA (JPP) para resolver el problema. La JICA sola quizá no hubiera podido percatarse de esta necesidad. Como un esfuerzo muy característico de una ONG, se introdujo un sistema de patrocinio, en que los individuos y/o las organizaciones compran las sillas de rueda y luego las regalan a los discapacitados, con la intención de asegurar recursos sustentables de ingreso y para que todas las personas que necesiten una silla de rueda puedan conseguirla. La introducción de este sistema fue muy apreciada por la parte laosiana.

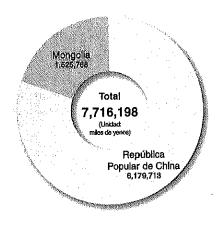
En Myanmar, en la región de Kokang, cercana a la frontera con China, la gente ha cultivado amapolas para ganarse la vida durante los últimos 50 años. A través de un proyecto de cooperación y con la participación de los residentes locales, ahora se introducen cultivos alternativos, como el trigo alforfón, y se inicia un programa integral para la erradicación de estupefacientes y para la reducción de la pobreza, incluyendo el mejoramiento de condiciones higiénicas y educativas. De esta forma, la cooperación centrada en el ser humano, que se realiza desde el punto de vista de la seguridad humana, está llegando con pasos firmes a la gente de los países de Asia Sudoriental.



lares de la Sistemba

Revisión de Asistencia para China y Cooperación con Mongolia

Resultado de la cooperación por país (año fiscal 2003)



Desde la adopción de las políticas de reforma y de apertura en la República Popular de China, Japón ha venido realizando esfuerzos de cooperación en todo lo que puede para fomentar su modernización, pensando que el desarrollo económico estable de este país coincide con el interés nacional de Japón. En los años recientes, las necesidades de asistencia de la propia República Popular de China han cambiado por el rápido crecimiento económico y la transformación estructural socioeconómica; por otro lado, una larga recesión económica en Japón ha hecho inevitable una reducción de los recursos disponibles para la asistencia. Por estas razones, se hizo una revisión integral de las actividades de la asistencia para China.

Como un documento rector de las políticas de asistencia de mediano plazo para este país, tenemos el Plan de Cooperación Económica para China, publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores en octubre de 2001, en que se confirma la orientación hacia una asistencia eficiente enfocada en las áreas y tareas prioritarias, con la comprensión y él apoyo de la población japonesa y considerando el interés nacional de Japón.

De acuerdo con este plan, las áreas prioritarias de nuestra cooperación económica hacia la República Popular de China son las siguientes 6:

- Cooperación para la solución de problemas ambientales y otros problemas de
- Apoyo a la reforma y la apertura.
- Promoción de la comprensión mutua.
- Apoyo a la eliminación de la pobreza
- Apoyo a las actividades del sector privado
- Promoción de la cooperación multilateral.

Por otra parte, para Mongolia, dirigimos nuestras acciones a las siguientes 4 áreas prioritarias:

- Apoyo intelectual y ayudas para el desarrollo de recursos humanos para la transición hacia la economía de mercado.
- Ordenamiento de infraestructuras económicas y preparación de las condiciones para el fomento industrial.
- Fomento de la agricultura y la ganadería.
- Apoyo a las áreas de necesidades

Situación Actual del Desarrollo

Se tornan evidentes los problemas del sistema económico: China

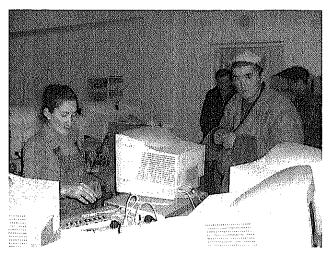
China ha tenido un desarrollo económico espectacular desde su viraje hacia la reforma y la apertura en 1978, registrando un crecimiento económico anual promedio de alrededor de un 10%, una tasa extraordinaria. Sin embargo, se están haciendo patentes algunos problemas del desarrollo en los últimos años, como la diferencia económica regional y los serios problemas ambientales, además de las deficiencias estructurales del sistema económico, ya que el ordenamiento del mecanismo de la economía de mercado no avanza al ritmo de la expansión económica, de una velocidad vertiginosa.

En el Décimo Programa Quinquenal (2001 – 2005), establecido en 2001, se da énfasis a la importancia del ajuste estructural económico, pero al mismo tiempo, se considera prioritario el sector agrícola. También se declaran como tareas importantes el mejoramiento de la vida de la población, el sistema de previsión social y el "gran desarrollo de la región occidental"; no sólo se da importancia al crecimiento económico, sino también a la reducción de disparidades existentes entre zonas urbanas y rurales y entre regiones, y a la estabilidad social.

El tema más relevante de los años recientes en el ámbito económico es la adhesión de este país a la Organización Mundial de Comercio (OMC), que se concretó a fines de 2001. Este acontecimiento significa un gran desafío para China, que quiere acelerar las reformas económicas estructurales que necesita a través de la globalización de su economía y de la introducción de un sistema económico internacional. En este momento, el ordenamiento de un sistema económico interno que corresponda a su participación en la OMC es la tarea más importante para este país en lo económico.



Unidad móvil de educación sobre la salud para incrementar la conciencia sobre la importancia de la salud entre los habitantes, en China.



Habitantes locales observan los equipos de cómputo donados a las escuelas rurales, en el marco del proyecto de apoyo a la educación en tecnologías de información, en Mongolia.

El rápido crecimiento económico de estos 20 años, por otra parte, creó una inmensa diferencia económica dentro de China. Frente a las zonas costeras, con un desarrollo espectacular, las zonas continentales, sin condiciones básicas económicas, se debaten en la pobreza; a nivel de departamentos, existe una diferencia de ingreso de más de 10 veces. Se estima que el país todavía tiene más de 200 millones de personas en pobreza absoluta (de un ingreso por día de menos de un dólar), principalmente en las regiones continentales.

Por otra parte, con el crecimiento económico, se hacen cada vez más serios los problemas ambientales; el deterioro del medio ambiente, como la contaminación por la industrialización, la devastación de los bosques y la escasez de recursos hídricos, puede amenazar el sano desarrollo social.

Es urgente la construcción de un sistema de economía de mercado: Mongolia

Por la desintegración del COMECON acaecida en 1991, Mongolia se vio obligada a iniciar su transición hacia una economía de mercado. Entre 1990 y 1994, este país perdió un 20% de su PIB en cifras acumuladas, por la grave confusión económica generada por la pérdida del mercado del COMECON, por la eliminación de la ayuda económica de la extinta Unión Soviética, que alcanzaba a un 30% del PIB, y el retiro de administradores y técnicos rusos, aunado a las políticas de transición económica del mismo gobierno mongol, que resultaron ser demasiado radicales.

Esta confusión económica se ha tranquilizado gradualmente después de 1995, gracias a las fuertes

políticas estabilizadoras del gobierno y a los apoyos económicos provenientes de los países extranjeros donantes. Sin embargo, las infraestructuras económicas, como de transporte, y las sociales, como de educación y de salud y asistencia médica, son seriamente afectadas por las políticas de restricción financiera; el nivel de los servicios ha decaído grandemente, tanto en cantidad como en calidad. Por otra parte, es urgente construir las instituciones y los sistemas necesarios para la economía de mercado, y formar recursos humanos que la sostengan.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

Problemas ambientales y enfermedades infecciosas: China

Los problemas ambientales y de enfermedades infecciosas tienen que ser enfrentados a través de las acciones de la cooperación internacional, ya que estos problemas no respetan fronteras entre los países; son considerados, precisamente, como tareas prioritarias de las actividades de la JICA.

Referente a los problemas ambientales, la Agencia apoya el establecimiento de la red de información ambiental en torno al Centro de Amistad Japón-China de Protección Ambiental, y al Proyecto de Ciudades

del Frente

Mongolia Programa de Actualización Docente/ Maestros de Provincia

Apoyo a la Educación para Adquirir las Habilidades para Vivir

Proyecto de Cooperación Técnica/ Invitación de Jóvenes

Es necesaria la transición en el concepto educativo

"La educación es el desarrollo de recursos humanos, es la construcción nacional"; éste es el concepto que persiste aun después de más de 10 años de su transición del sistema socialista a la economía de mercado. Aunque la proporción que ocupan los gastos educativos en el presupuesto gubernamental se haya reducido de un 25% en la década de los 80 a alrededor de un 15% (en 2002) por los problemas económicos, Mongolia mantiene el más alto nivel de alfabetismo adulto, de un 99%, entre todos los países en vías de desarrollo de la región de Asia. A pesar de las dificultades económicas, muchos padres desean la mejor educación para sus hijos.

Sin embargo, el sector educativo tiene muchos problemas. Uno de estos problemas es la calidad de la educación.

Bajo el régimen socialista de control central, la educación en Mongolia estaba orientada fuertemente a los conocimientos teóricos; no se enseñaba a los niños cómo se crearon las teorías o cómo se utilizaban los conocimientos adquiridos en la vida cotidiana. Después de su transformación en una economía de mercado, sin embargo, Mongolia necesita "recursos humanos que sostengan la economía de mercado" con una capacidad pensante y actuante, que sean protagonistas de la administración del estado de Mongolia. Y por eso, la meta del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de Mongolia es dar educación para que los niños "adquieran las habilidades para vivir", y se está llevando a cabo la revisión curricular y de libros de texto, y la formación de ma estros de acuerdo con este lineamiento.

Resultados de la capacitación en Japón

La JICA realiza un Proyecto de Cooperación Técnica enfocado en las actividades de actualización docente. El núcleo del proyecto es un curso de capacitación en Japón, con una duración de un mes. Se seleccionan personas involucradas en la capacitación de maestros entre el personal que trabaja en el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia, y entre las autoridades educativas de las provincias, y se las entrena para incrementar su capacidad planeadora de capacitación. Inmediatamente antes de su regreso a Mongolia, cada uno de los participantes elabora un plan de capacitación de maestros, para ponerlo en práctica después de su retorno a su lugar de trabajo. En algunas provincias, se realizó un monitoreo por parte de expertos japoneses. En algunas regiones; se implementó la capacitación en forma conjunta con los



Los participantes en un curso de capacitación intercambian opiniones con los ex miembros de los JOCV, antes de su regreso a Mongolia.

Independientemente de este proyecto, se les invita a los maestros jóvenes de la provincia a Japón, para un curso de capacitación de 3 semanas, a través del Programa de Invitación de Jóvenes. En este programa, los participantes estudian la situación de la educación en Japón, y también participan en eventos de intercambio con los japoneses, como el seminario con: alojamiento y el Home-stay. En Mongolia, todavia no es bien visto que un maestro sin un puesto especial dé un seminario, pero cada uno de los maestros que regresan de este curso hace lo posible por utilizar sus experiencias para mejorar la educación en Mongolia, haciendo reuniones de informe dentro y fuera de la escuela donde trabaja, o creando un rincón japonés en su escuela y exhibiendo fotos y libros de texto japoneses. (Oficina en Mongolia)

Ambientales Modelo. También ofrecemos apoyos técnicos para el análisis de la lluvia ácida y de la arena amarilla, para que se tomen medidas adecuadas para prevenir sus daños. El establecimiento del sistema de los responsables de la prevención de la contaminación es otro tema de acción relacionado con las políticas ambientales.

Además de realizar una gran contribución a la erradicación de la poliomielitis en China hasta ahora, la JICA está trabajando activamente en las medidas contra las enfermedades infecciosas en general, especialmente, contra la tuberculosis.

El segundo aspecto que consideramos muy importante es la transformación de la economía china en una economía abierta al mundo; para lograr este objetivo, realizamos apoyos para su conversión en una economía de mercado. Para promover las políticas de reforma y de apertura, además de transferir las experiencias concretas y particulares de nuestro país, en cuanto al sistema financiero y al fomento de las PyMEs, contribuiremos al establecimiento de los sistemas fiscales y comerciales, de las leyes y reglamentos sobre los

temas económicos y de protección a la propiedad intelectual, acordes a las reglas de la comunidad internacional.

En tercer lugar, es una tarea muy importante promover la comprensión mutua entre los dos países, ya que constituye la base de una buena relación chino-japonesa de largo plazo. Ampliamos el intercambio de recursos humanos jóvenes; se fomentan acciones, como la invitación de jóvenes directivos chinos a los cursos de capacitación en Japón y el intercambio de personal a nivel de las entidades autónomas locales.

Por último, es muy relevante esforzarse por la mitigación de los problemas de la pobreza, que se considera como una tarea común de todos los países en vías de desarrollo. El problema de la pobreza se relaciona primordialmente con la distribución de la riqueza dentro de China, pero la JICA realiza sus acciones de cooperación en las áreas donde las experiencias y las técnicas japonesas son útiles, como la introducción de los planes de desarrollo territorial para corregir las diferencias regionales y el apoyo a las personas físicamente discapacitadas.

del Frente

Envío del Equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres para controlar el SARS

Para Prevenir la Propagación de la Infección

Auxilio de Emergencia para Desastres

Envío del equipo de expertos al Hospital de la Amistad China-Japón

Desde que apareció el primer paciente del síndrome respiratorio agudo severo (SARS) en la provincia de Guang Dong en noviembre de 2002, la infección se extendió rápidamente en China: en la provincia de Shanxi, en la ciudad de Beijing y en la Región Autónoma de Mongolia Interior. En abril de 2003, la enfermedad se expandió en Beijing y otras ciudades; la noticia se difundió por los medios de comunicación masiva a nivel mundial.

Como apoyo de Japón a las medidas contra el SARS, la JICA dono materiales médicos para el control de esta enfermedad (ropa de protección, tapabocas, etc.) que ascienden a 200 millones de yenes, el 8 de mayo; el 16 el gobierno de Japón decidió ofrecer una Cooperación Financiera no Reembolsable de 1,500 millones de yenes. A fines del mes de mayo, se inició la entrega de los equipos médicos. Por otra parte, se envió un equipo de especialistas médicos al Hospital de la Amistad China-Japón, como equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres, y permaneció hasta el día 16.

El Hospital de la Amistad China-Japón había suspendido todas las actividades convencionales de atención en ese momento, y estaba funcionando exclusivamente como un hospital especializado en el SARS. Estaba mejor equipado en comparación con otros hospitales, por lo que allí llegaban pacientes con sintomas relativamente graves. Estaba prohibida la entrada del público en general al hospital, y las cintas amarillas de precaución estaban acordonando la institución. En medio de la tensión, los expertos médicos llegaban en un autobús especial al hospital y, al entrar, se cambiaban totalmente de ropa como una medida de prevención.

Con base en la experiencia del control del SARS en Viet Nam

El equipo de expertos dio un seminario sobre el control de la infección intrahospitalaria del SARS al personal de salud del hospital, y explicó el uso de instrumentos de protección y del respirador. artificial simplificado. El jefe del equipo de expertos tenía la experiencia de haber contribuido al control del SARS en Viet Nam, donde había estado en marzo de 2003 con



El Equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres da el "seminario para la prevención de la infección intrahospitalaria" en el Hospital de la Amistad China-Japón.

la misma misión. La presentación que hizo el jefe contenía muchas informaciones y consejos muy valiosos, que fueron asimilados por el personal chino.

Las asesorías técnicas de acuerdo a las necesidades, realizadas a través del equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres, y los materiales y equipos ofrecidos oportunamente como una rápida respuesta a la solicitud china fueron muy apreciados, y se hicieron objeto de atención de los periódicos chinos y de otros medios de comunicación japoneses y extranjeros.

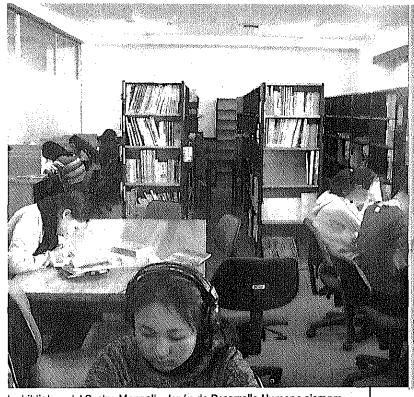
(Departamento Regional Asia II)

Formación de recursos humanos: Mongolia

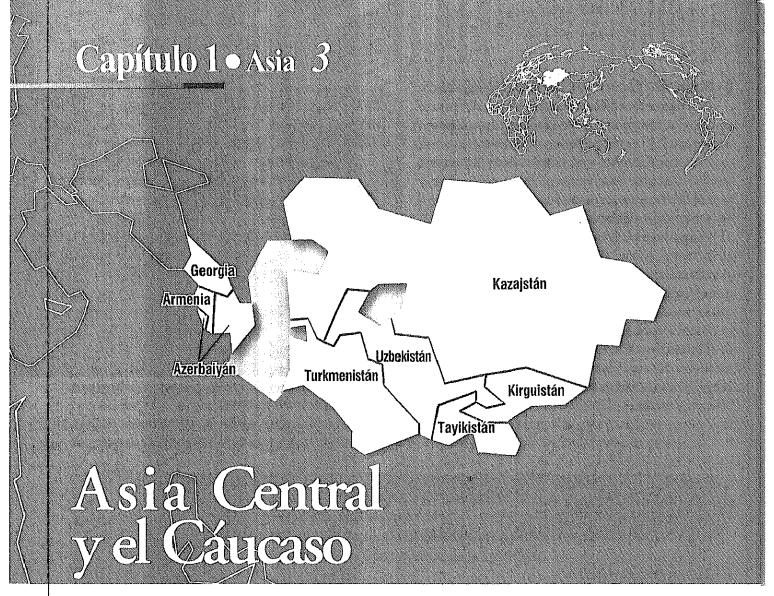
Para formar los recursos humanos requeridos para la transición a la economía de mercado, se le dan apoyos intelectuales al sector gubernamental, en las áreas de funciones recaudatorias y de ordenamiento del sistema jurídico. También se le ayuda al sector privado en la formación de recursos humanos, en torno al Centro Mongolia-Japón de Desarrollo Humano.

El sector agropecuario tiene una importancia especial en Mongolia, ya que alrededor de un 50% de la población total está dedicado a esta industria. Colaboraremos para el fomento de este sector, en los aspectos de fortalecimiento institucional y organizativo.

En las áreas de necesidades humanas básicas, nuestra prioridad es el incremento del nivel de vida de los habitantes de la provincia; continuaremos cooperando para mejorar el sistema de suministro de agua y las instalaciones escolares.

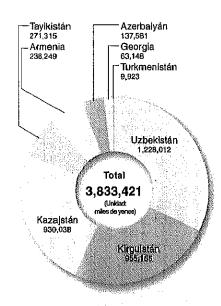


La biblioteca del Centro Mongolla-Japón de Desarrollo Humano siempre está muy concurrida por los usuarios.



Deshacerse del sistema antiguo y construir uno nuevo

Resultado de la cooperación por país (año fiscal 2003)



Históricamente, la región de Asia Central y el Cáucaso ha sido una zona esencial en la ruta de la seda, que conectaba Asia y Europa; desde la antigüedad, por esta región de intercambio comercial pasaban muchas personas y mercancías. En la era contemporánea su importancia geográfica no ha variado; comparte fronteras con grandes potencias como Rusia y China, y colinda con otros países, como Afganistán, irán y Turquía. Además, con el avance del desarrollo petrolero y de gas natural en las costas del Mar Caspio, la región llama la atención mundial como una nueva región abastecedora de recursos energéticos

A más de 10 años del colapso de la Unión Soviética y la subsecuente independencia de los países de la región en 1991, la situación se ha diversificado grandemente en cuanto al rítmo y a la dirección del desarrollo. Por una parte, hay países que han logrado un desarrollo económico sin contratiempos, gracias a los recursos naturales abundantes y los que están alcanzando un nivel de globalización, debido a la introducción temprana de reformas tendientes a la conversión en una economía de mercado. Sin embargo, también existen países que mantienen un sistema político-económico muy cerrado, y los que sufrieron los conflictos armados después de su independencia.

Bajo el régimen socialista, estos países estaban sujetos a un sólido control del gobierno central, y tenían un riguroso sistema de distribución del trabajo, y por esta situación, les hace falta una parte importante de las funciones básicas que necesita un país independiente. En este sentido, tienen las tareas comunes de librarse del antiguo sistema, establecer el régimen democrático y convertirse en una economía de mercado. Por otra parte, los recursos humanos para sostener todos estos cambios no son suficientes. Además, no sólo en los países rezagados del desarrollo económico, sino también en los países con cierto nivel de desarrollo, la vida fuera de la ciudad capital es sumamente difícil; no se han resuelto los problemas que suscitaron, inicialmente, la crisis económica inmediatamente después de su independencia, como la pobreza y el desempleo.

Tomando en cuenta el grado de desarrollo de cada uno de los países que forman la región, la JICA realiza sus acciones de cooperación en el área de asesoría política y de formación de recursos humanos necesarios para la transición económica, y en el ordenamiento de infraestructuras básicas. En el área de educación, y salud y asistencia médica, donde no se ha superado el sistema antiguo de la época soviética, se realizan las actividades de cooperación desde el punto de vista de la seguridad humana. También la Agencia continúa trabajando en el área del medio ambiente, donde se hacen patentes los problemas olvidados en la era de la Unión Soviética.

Situación Actual del Desarrollo

Por donde pasa la ruta de la seda

La región de Asia Central, conformada por 5 países: Uzbekistán, Kazajstán, Kirguistán, Turkmenistán y Tayikistán, y la del Cáucaso, que se compone de 3: Azerbaiyán, Armenia y Georgia, están ubicadas casi en el centro del continente de Eurasia, con una superficie total de 4 millones 200 mil kilómetros cuadrados y una población aproximada de 70 millones. Históricamente, éstas han sido unas regiones estratégicas en la ruta de la seda, que conectaba el Oriente con el Occidente a través de oasis. Por otro lado, en la parte norte de esta región era donde se repetían los surgimientos y las caídas de las tribus nómadas. Bajo la dominación del Imperio Ruso desde el siglo 19, estas regiones fueron integradas a la Unión Soviética en la década de los 20, pero se independizaron, con su desmembramiento, en 1991.

Estas regiones han sido habitadas por diferentes grupos étnicos desde épocas antiguas: iraníes, turcos y mongoles; además, en la era moderna, ha habido la colonización por los grupos eslavos, como el ruso, y en la época de la Unión Soviética, la inmigración forzosa de otras etnias, como la alemana y la coreana, por lo que la composición racial y étnica es sumamente compleja en todos los países.

En cuanto a la religión, en los 5 países de Asia Central y en Azerbaiyán se observa un resurgimiento de la religión islámica en diversos aspectos de la vida cotidiana, pero todos los países aplican la separación del poder político y el religioso. Las normas islámicas no son rigurosamente respetadas en términos generales. Por otra parte, Armenia y Georgia son países de religión cristiana (ortodoxa armenia y ortodoxa georgiana) y tienen sus lenguas y alfabetos propios, formando un área cultural diferente.

Dejar atrás el sistema antiguo y avanzar hacia una verdadera independencia

La tarea común de los países de Asia Central y del Cáucaso es "deshacerse del sistema soviético" y "establecer un régimen adecuado para un país independiente". Los indicadores básicos de los países de la región, relacionados con la educación, la salud y la asistencia médica, y los servicios sociales, son de un nivel relativamente superior en comparación con otros países en vías de desarrollo; pero en lo social y económico, la situación sigue siendo caótica después de la independencia, por la ineficacia de la economía de planeación aplicada en la ex Unión Soviética, por el mal funcionamiento de las instalaciones y equipos debido a la obsolescencia y al mantenimiento deficiente, por la falta de energéticos y por la ruptura de la cadena industrial causada por el colapso de la economía soviética. Hay que establecer un régimen y ordenar un sistema apropiados a una nación independiente, con urgencia.

En lo económico, todos los países siguen luchando por pasar de una economía de planeación central a una economía de mercado, pero después de 10 años de la independencia, se observan diferencias evidentes en cuanto a su velocidad y su avance. El PNB de muchos de estos países todavía permanece por debajo del momento de la independencia. Para levantar la economía nacional y aumentar el nivel de vida de los habitantes, los países de la región tienen que esforzarse por la construcción nacional y por la renovación económica al mismo tiempo.

Diversificación de la situación política y económica

Desde el punto de vista económico, se han presentado grandes diferencias en el nivel de desarrollo entre los países, por la existencia o no de los recursos naturales y por los sistemas políticos divergentes. Kazajstán, Kirguistán y los 3 países del Cáucaso están llevando a cabo, bajo el asesoramiento del Fondo Monetario Internacional (FMI) y del Banco Mundial, medidas de reforma estructural, como liberalización de precios, privatización de empresas estatales, desregulación y apertura comercial. Sobre todo, el desempeño económico de Kazajstán y de Azerbaiyán es favorable, impulsado por el desarrollo petrolero del Mar Caspio. Por otra parte, Uzbekistán y Turkmenistán están siguiendo directrices propias, de reforma paulatina, diferentes a los programas de reforma radical. Uzbekistán, que finalmente pudo adherirse al artículo 8 del FMI en octubre de 2003, todavía tiene muchos problemas para lograr una mayor liberalización económica y para mejorar el clima de inversión. Para Kirguistán, un país altamente endeudado, la tarea prioritaria es su reconstrucción financiera



Unidad móvil de servicio médico que hace recorridos en la región de Semipalatinsk, en Kazajstán.

y económica. Tayikistán, que pudo superar los conflictos internos que duraron varios años, apenas ha comenzado a implementar las reformas económicas necesarias para su desarrollo sustentable.

Todos son países agrícolas; gran parte de la región de Asia Central tiene un clima seco. Los países de la región están tratando de avanzar en sus ajustes estructurales para superar el monocultivo de algodón con sistema de riego de gran escala, heredado de la época soviética. La región del Cáucaso pertenece a un clima tipo mediterráneo. En cada uno de los países, se practica la agricultura apropiada al clima y al suelo. En general, tienen recursos naturales abundantes, como petróleo, gas natural y metales raros, y algunos países procesan estos recursos en forma primaria. Los países ricos en recursos energéticos, como Azerbaiyán, Kazajstán (ambos países producen petróleo) y Turkmenistán (produce gas natural) están tratando de impulsar la explotación de sus recursos y de diversificar sus rutas de exportación, mientras que Georgia, que es un país sin recursos, está buscando asegurar un cierto papel por formar parte de la ruta de transporte de energéticos hacia el mercado europeo.

En las relaciones internacionales, con excepción de algunos países, como Tayikistán y Armenia, los países de la región mantenían cierta distancia frente a Rusia. Sin embargo, en junio de 2001, los 4 países de Asia Central,

Kazajstán, Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán, establecieron la "Organización de Cooperación de Shangai" junto con China y Rusia, comprometiéndose a una amplia cooperación política y económica, para fomentar la relación de amistad entre los países y para lograr la seguridad y estabilidad de la región. Con motivo del ataque terrorista a EU del 11 de septiembre del mismo año y del subsiguiente bombardeo de Afganistán, la región experimentó un gran viraje en cuanto a la seguridad nacional; se desvanecieron las influencias de los extremistas musulmanes, como los talibanes, mientras que Uzbekistán, Tayikistán y Kirguistán les proporcionaron bases militares a EU y los países europeos, estrechando así sus relaciones con EU. Turkmenistán, con sus directrices propias como un país permanentemente neutral, tiende a aislarse de la comunidad internacional en muchos aspectos.

En la región del Cáucaso, Azerbaiyán y Georgia están consolidando sus relaciones con el Occidente, con miras al desarrollo de recursos energéticos, mientras que Armenia se acerca a Rusia, sobre todo, en el aspecto de la seguridad nacional. Entre Azerbaiyán y Armenia, persisten los conflictos limítrofes en torno a la posesión del enclave de Nagorno-Karabakh. En Georgia, se iniciaron los esfuerzos de reconstrucción nacional, bajo un nuevo presidente.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

Apoyar el desarrollo autónomo de los países que lograron la independencia

En julio de 1997, el (entonces) Primer Ministro Ryutaro Hashimoto situó a los países de Asia Central y del Cáucaso como la "región de la ruta de la seda", y declaró la "diplomacia de Eurasia", la decisión de estrechar relaciones diplomáticas con esta región; a partir de entonces, se reforzaron los esfuerzos de cooperación económica y de exploración de recursos naturales. Sobre todo, se espera que los proyectos de Cooperación Técnica jueguen papeles vigorosos. En esta circunstancia, la JICA ha venido realizando sus acciones de cooperación dirigidas principalmente a las siguientes 4 áreas prioritarias para apoyar el desarrollo autónomo de la región: (1) apoyo a la transición hacia la economía de mercado; (2) ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas; (3) ayuda al sector social, como la salud y asistencia médica, y la educación; y (4) conservación del medio ambiente.

Como apoyo para la transición hacia la economía de mercado, la JICA ha tomado una orientación enfocada a la presentación de sugerencias sobre políticas macroeconómicas y de desarrollo de largo plazo, y a la elaboración de planes maestros sobre temas específicos, como la promoción de las PyMEs y el sistema bancario. En el campo de las infraestructuras socioeconómicas, se han llevado a cabo apoyos para el ordenamiento de ferrocarriles, carreteras, aeropuertos y sistemas hidráulicos; también llevamos a cabo nuestras acciones de cooperación en el sector social, en las áreas del sistema de salud y asistencia médica, y de educación, mediante la recomendación de políticas reformistas y la donación de equipos. Además, existen actividades de cooperación técnica en las áreas del medio ambiente y en las industrias básicas, que son la agricultura y la minería.

Hasta ahora, a Tayikistán se le apoyaba únicamente por medio de la aceptación de becarios en los cursos de capacitación sobre temas relacionados con la transición a la economía de mercado y con la democratización; pero a partir de 2002, nos estamos preparando para iniciar una cooperación más activa, que incluye el envío de expertos. Esto se debe a la consolidación de la paz después de la guerra civil, y al mejoramiento del orden público debido a la caída de los talibanes en Afganistán, el país vecino del sur, con el que tiene una relación muy estrecha.

Esperamos realizar diversas acciones de cooperación para reducir la pobreza de este país, uno de los más pobres del mundo debido a la destrucción por la guerra fraterna, y para fortalecer su sector social.

Una mención aparte merece la inauguración del Centro Japonés en los países de la región como una "cooperación con rostro humano"; estos centros, ubicados en Uzbekistán, Kazajstán y Kirguistán, dedican sus esfuerzos a formar los recursos humanos necesarios para la economía de mercado en sus cursos de administración empresarial, además de implementar programas permanentes de enseñanza del idioma japonés y de emitir información sobre Japón, para ser centros abiertos para la ciudadanía en general.

Revisión de áreas prioritarias

A 10 años de la independencia, el ritmo de las reformas y las tareas pendientes de cada uno de los países son claramente diferentes. Tomando en cuenta esta situación, la JICA formó el Grupo de Estudio de Asia Central en 1999, para revisar los sectores prioritarios de cooperación para Uzbekistán, Kazajstán y Kirguistán, durante un año. Con base en los resultados de este estudio, procuramos realizar acciones particulares de cooperación acordes a cada uno de los países. Por otro lado, en todos estos países se observa el agrandamiento de diferencias económicas entre las grandes ciudades y las zonas rurales, por lo que nos enfocamos en las medidas para corregir estas disparidades, por medio de la cooperación para el desarrollo regional y de la asignación de voluntarios a la provincia.

Mayores esfuerzos para mantener la seguridad

En esta región, la situación étnica y religiosa es sumamente compleja, y esto se hizo patente en un estado político inestable después de la desintegración de la Unión Soviética, en forma de actividades terroristas, guerras civiles y otros conflictos. En los años recientes, la situación ha estado relativamente tranquila, pero tenemos que estar muy alertas a los movimientos de las fuerzas radicales islámicas, por ejemplo. La JICA tomará mayores medidas de seguridad al llevar a cabo las acciones de cooperación en esta región, al mismo tiempo que estará siempre pendiente de la situación de la seguridad pública.

del Frente

Uzbekistán Apoyar el fomento turístico

Para Utilizar Recursos Turísticos Abundantes

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Khiva, una ciudad museo

Un miembro del voluntariado japonés trabaja en una oficina de información turística en la ciudad de Khiva, a unos 750 kilómetros al oeste de Tashkent, la ciudad capital de Uzbekistán. La ciudad de Khiva tiene una larga historia, de más de 2,500 años. Ubicada en un oasis en la ruta de la seda, era una ciudad antigua y próspera que se convirtió en la ciudad capital del kanato de Khiva, una nación de uzbecos, en el siglo 17. La ciudad está rodeada por dos muros para prevenir la invasión de enemigos externos. Protegidas por el muro interior, llamado Ichon-Qala, las zonas urbanas mantienen el aire medieval. Toda la ciudad es una especie de museo, y ha sido designada como patrimonio mundial por la UNESCO. Khiva no tiene otras industrias que el turismo, que depende de Ichon-Qala como su atracción turística, que Significa una importante fuente de ingreso para la gente de la ciudad.

Después de la independencia de Uzbekistán, se permite pernoctar a los extranjeros en la ciudad de Khiva, cosa que estaba prohibida en la época anterior.

Como resultado, están aumentando las posadas y ventas, pero sus servicios están bastante lejos de un nivel que dé satisfacción a los turistas extranjeros.

Turismo con la hospitalidad en mente

Para mejorar esta situación, el voluntario invito, de Japón, a un experto involucrado en las industrias hoteleras, como un conferencista a Khiva, y organizó un curso de 3 semanas para las personas locales relacionadas con el turismo. El curso incluyó conferencias y prácticas. Las conferencias se basaban en el concepto de hospitalidad. El conferencista cambió de hospedaje cada dos días, pasando de una instalación de alojamiento a otra en la ciudad de Khiva, y junto con los participantes del curso, organizaba las prácticas, como la inspección de equipos, la preparación de la comida y los trabajos administrativos.

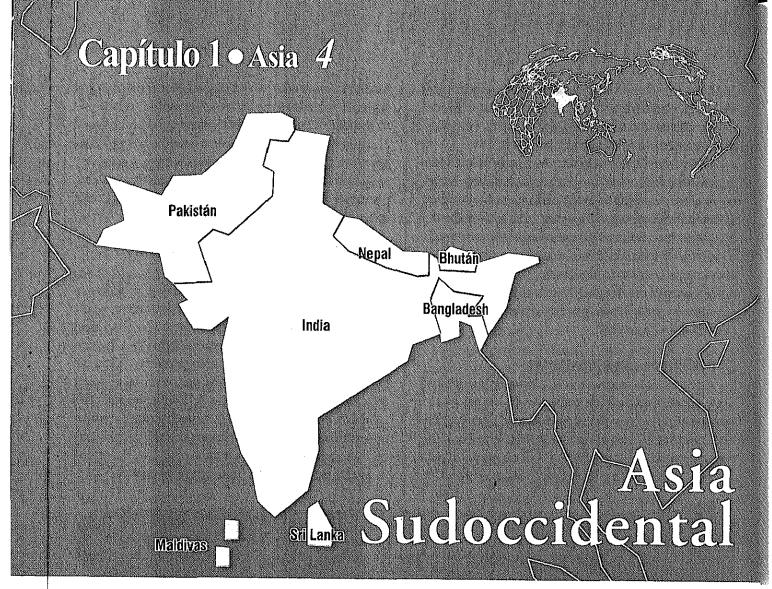
Existen muchos problemas que hay que superar para el fomento turístico de la ciudad de Khiva, pero no podemos dejar de soñar en el día en que la ciudad se convierta en una atracción turística mundial



El experto invitado de Japón da una conterencia.

con sus recursos turísticos abundantes. Ha sido un paso importante que el voluntario, el experto del sector privado y los ciudadanos de Khiva puedan colaborar compartiendo un objetivo común. Se espera que el voluntario continuará realizando sus actividades en una estrecha coordinación con la gente de Khiva, para que la ciudad dé un salto substancial como un destino turístico

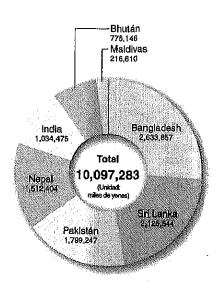
(Oficina en Uzbekistán)



lajesdela

La tarea común más importante de los países de la región: erradicación de la pobreza

Resultado de la cooperación por país (año fiscal 2003)



En la región de Asia Sudoccidental vive la mitad de la población más pobre del mundo. A pesar del desempeño favorable de la economía en su conjunto, el ingreso per cápita de la población sigue siendo bajo. La región tiene una alta necesidad de asistencia. La erradicación de la pobreza es la tarea común de todos los países de la región, ya que la pobreza y el bajo nivel de ingresos, aunados a la diversidad étnica, religiosa, lingüística y climática, son los factores provocadores de la inestabilidad política y social. Los gobiernos de los países de Asia Sudoccidental están tomando medidas de desregulación y de promoción de la inversión y de la exportación para lograr un crecimiento económico estable, con el propósito de reducir la pobreza.

Por esta razón, la JICA reconoce la cooperación para la reducción de la pobreza como la política básica de asistencia para esta región. Los temas comunes de desarrollo son: 1) área de necesidades humanas básicas. como salud, educación y suministro de agua; 2) desarrollo agrícola rural; 3) medidas contra la contaminación ambiental, causada por la

urbanización y la industrialización; 4) fomento industrial, sobre todo, de las PyMEs; y 5) apoyo al ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas. Para lograr un desarrollo estable socioeconómico en una situación de expansión poblacional, es necesario mantener el empleo en las zonas rurales para absorber el crecimiento demográfico, al mismo tiempo que crear nuevos empleos en las zonas urbanas. Además, es indispensable tratar de mejorar las condiciones básicas de vida, de acuerdo con la situación de cada uno de los países de la región. Debemos tomar un enfoque equilibrado de asistencia, entre el mejoramiento de las condiciones básicas de vida y el crecimiento económico.

Por otra parte, en esta región de Asia Sudoccidental existen países que tienen una gran influencia por el desarrollo estable y pacífico del mundo (India y Pakistán); algunos otros países enfrentan las tareas de la consolidación de la paz y de la reconstrucción postconflicto (Sri Lanka y Nepal). Se espera de la JICA su contribución para resolver estos problemas.